

Engelsk-dansk Ordliste for Wayfarersejlere

abaft, agterude, i agterenden
abeam, over tværs, tværs
aft, agter
amidships, midtskibs
astern, agten for båden, agterover, agter
athwart, på tværs af båden

bail, lænse, øse
bailer, lænsehul
ball bearing, kugleleje
barber haul, barberhal
beam, bredeste sted på båden
beat, krydse = TACK
belay, gøre fast (tov)
bend, beslå, gøre fast (sejl på rundholt)
bilge, bund af skroget
bilge keel, slingrekøl
bilge pump, lænsepumpe
block, blok
boat cover, presenning
bolt and nut, bolt og møtrik
boom, bom
bow, bov, forende
bulkhead, skot
bung, lænseprop
buoyancy, opdrift
buoyancy tank, opdriftsrum
burgee, stander, vimpel
butt, mastefod

capsize, kæntré
cast off, kaste fortøjning
centre board, sænkekøl, sværd
centre board case, sværdkiste, kølkiste
chain-plate, røstjern
chine, knæk (ved knækspant)
cleat, klampe
clew, skødbarm
close-hauled, klodshalet (på kryds), bidevind
craft, fartøj, båd
crew, besætning, gast
cringle, sejløje
cruise, tursejle

dinghy, let jolle med sejl
downhaul, nedhal
drain bug, lænsehul

equipment, udstyr
even keel, ret køl - lodret

fairlead, klyds
fall, fri tovende, tamp
floorboard, dørk
flow, bugt i sejl, strømning
foot, underlig (i sejl)
foredeck, fordæk
fore peak, rum i forskibet, stuverum
frame, ramme
furl, rulle (sejl) sammen

gaff, gaffel
gasket, pakning
genoa, genua
go about, gå over stag = TACK
gooseneck, svanehals
groove, sejlnot, hulkel
gudgeon, løkke
gudgeon & pintle, rorhængslets to parter
gunwhale, ræling, lønning
gunwhale fender, fenderliste
guy, (luv) spilerskøde, agterhaller
gybe, bomme

halyard, fald
hatch, luge, dæksel, lugeåbning
hatch cover, dæksel, luge
head, top, faldbarm
headboard, flynder, top af storsejl
heel, krænge
helm, styreanordning, ror, at styre
helmsman, rorsmand
highfield lever, faldstrammer
hoist, hejse
hound, vantbeslag på mast, saling
hull, skrog

in irons, tabt styrefart i vindøjet (uheld)
in stays, stoppe båden i vindøjet (manøvre)

jam cleat, frølår
jammed, i bekneb
jib, fok

leakage, lækage
lee helm, lægirig
leech, agterlig (i sejl)
leeward, til læ, læsiden, ned



luff, forlig (i sejl), gå tættere til vinden, luffe

main halyard, storfald
mainsail, storsejl
mainsheet, storskøde
maintenance, vedligeholdelse
marlinespike, merlespiger
mast, mast
mast pivot tube, mastebolt
mast step, mastespor
measurement, måling
mooring, fast anker/betonklods, fortøjningsplads

outhaul, udhal

painter, fangline
pay out, give ud, slække
peak, pig (gaffelrig)
pinch, pine, knibe på kryds
pintle, tap
pitch, hugge i søen
port, bagbord

quarter, agterste del, låring

rake, mastehældning
reach, sejle rumskøds
reef, rebe
rigging, rigning
row lock, åregaffel
rubbing strake, fenderliste
rudder, ror
- **blade**, rorblad
- **head**, rorpindshoved, beslag
- **gudgeon**, rorløkke
- **pintle**, rortap
- **stock**, rorhoved
run, lænse

sailbatten, sejlspind
sailhead, sejltop
- **buoyancy**, opdrift i toppen af sejlet
shackle, sjækkel
self drainer (SD), selvlænsers også self bailers
sheave, skive i blok eller skivgat
sheet, skøde

sheethorse, løjbom
shockcord, gummiline, elastik
shroud, vant
shroud plate, røstjern
skirts, nedgående kant
slap reefing, hurtigreb
slip, kaste fortøjning
spar, rundholt
spinnaker, spiler
 - **pole**, spilerstage
 - **clip**, spilerkrog
spreader, salingshorn
spreader root, salingshorn-
 beslag
starboard, styrbord
stay, stag
stem, stævn
step, mastespor
stern, agterstævn, hæk

stowage room, stuverum,
 oplagsrum
tabernacle pin, mastebolt
tacking, krydse
tack, halsbarm, halse
 - **to tack**, at vende, gå overstag
tapered, tilspidset, blive tynde
 mod enden, fx sejlpinde
tension, spænding, stramning
tension lever, faldstrammer
tent, telt
thwart, tofte (tværskibs)
tiller, rorpind
 - **extension**, rorpindsforlænger
 - **retaining pin**, rorpindssplit
toe strap, hængestrop
transom, agterspejl
 - **gudgeon**, agterspejlsøkke
 - **pintle**, agterspejlstap

traveller, vogn til løjbomsskin-
 ne
trim, at skøde
tube, rør
turnbuckle, vantskrue
untapered, ikke tilspidset, se
tapered
uphaul, ophal
warp, at varpe, ankertov
washboard, skvætbord på for-
 dæk, bølgebryder
washer, spændeskive
watertight, vandtæt
way, opskud
wedge, finne
weather side, luv, op
weather helm, luvgirig
windward, vindside
wire halyard, wirefald

K. Tom-Petersen - Bo Christensen - Thomas Raun-Petersen - 07-10-1999

